URDULIZKO ZENBAIT BIDE-EREMUTAN ASFALTOA KONPONTZEKO ETA BIRJARTZEKO OBRA-KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS QUE HA DE REGIR EL CONTRATO DE OBRAS DE REPARACIÓN Y REPOSICIÓN DE ASFALTO EN VARIOS ZONAS DE VIALES DEL MUNICIPIO DE URDULIZ

AURKIBIDEA / ÍNDICE

1. Klausula Cláusula 1	Kontratuaren xedea Objeto del contrato	3. orria Pág. 3
2. Klausula Cláusula 2	Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua eta kontratuaren balio zenbatetsia Presupuesto base de licitación y valor estimado del contrato	3. orria Pág. 3
3. Klausula Cláusula 3	Kontratuaren iraupena eta entregatzeko epea Duración del contrato y plazo de entrega	4. orria Pág. 4
4. Klausula Cláusula 4	Hornitu beharreko elementuak eta burutu beharreko lanak Elementos a suministrar y trabajos a realizar	4. orria Pág. 4
5. Klausula Cláusula 5	Enpresa lizitatzaileak bete beharreko baldintzak Requisitos que han de cumplir las empresas licitadoras	6. orria Pág. 6
6. Klausula Cláusula 6	Esleipendunaren eskubide eta betebeharrak Derechos y obligaciones del adjudicatario	7. orria Pág. 7
7. Klausula Cláusula 7	Araudia Normativa	8. orria Pág. 8
8. Klausula Cláusula 8	Zuinketa-akta. Lanen hasiera Acta de replanteo. Inicio de los trabajos	9. orria Pág 9
9. Klausula Cláusula 9	Lanen babesa, seinaleztapena eta informazioa Protección, señalización e información de los trabajos	9. orria Pág 9
10. Klausula Cláusula 10	Kalitate-kontrola Control de calidad	10. orria Pág. 10
11. Klausula Cláusula 11	Ingurumenaren babesa Protección medioambiental	10. orria Pág. 10
12. Klausula Cláusula 12	Hondakinak deuseztatzea Eliminación de residuos	11. orria Pág. 11

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

13. Klausula Cláusula 13	Laneko arriskuen plana Plan de Riesgos Laborales	11. orria Pág. 11
14. Klausula Cláusula 14	Bermea Garantía	12. orria Pág. 12
15. Klausula Cláusula 15	Kontratua gaizki betetzea Cumplimiento defectuoso del contrato	12. orria Pág. 12
16. Klausula Cláusula 16	Kontratua suntsiaraztea eta amaitzea Resolución y extinción del contrato	13. orria Pág. 13

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

URDULIZKO ZENBAIT BIDE-EREMUTAN ASFALTOA KONPONTZEKO ETA BIRJARTZEKO OBRA-KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA	**PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS QUE HA DE REGIR EL CONTRATO DE REPARACIÓN Y REPOSICIÓN DE ASFALTO EN VARIAS ZONAS DE VIALES DEL MUNICIPIO DE URDULIZ**
1.- KONTRATUAREN XEDEA	**1.- OBJETO DEL CONTRATO**
Kontratu honen xedea Urdulizko udalerriko zenbait bide-gunetan asfaltoa konpondu eta birjartzeko bete behar diren gutxieneko baldintza teknikoak bereiztea da. Konpondu beharreko eremuak honako hauek dira: - BI-634 bidea, Labetxe poligonoaren parean, 165 m-ko luzeran, zuloak eta pitzadurak. - BI-634 eta BI-2704 bideak gurutzatzeko biribilgune osoa. - Antsonekoa kalea, 18. zenbakiaren parean, 45 m-ko luzeran, eta zuloa. - Torrebarribide kalea, 3x3ko zuloa. Definitutako kontratuak obra-kontratuaren kalifikazioa du, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 13. artikuluaren arabera. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.	El presente contrato tiene por objeto la descripción de las condiciones técnicas mínimas que ha de cumplir la reparación y reposición de asfalto en varias zonas de viales del municipio de Urduliz. Las zonas a reparar se sitúan en: - Vial BI-634, frente al polígono Labetxe en una longitud de 165 m., baches y fisuras. - Rotonda completa de cruce de los viales BI-634 y BI-2704. - Calle Antsonekoa frente al nº 18 en una longitud de 45 m. y bache. - Calle Torrebarribide bache de 3x3. El contrato definido tiene la calificación de contrato de obras de acuerdo con el artículo 13 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre , de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.
2.- LIZITAZIOAREN AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA	**2.- PRESUPUESTO DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO**
Kontratuaren ondoriozko prestazioak egiteko lizitazioaren oinarrizko aurrekontua BERROGEITA BEDERATZI MILA BOSTEHUN ETA LAUROGEITA SEI EURO ETA HIRUROGEITA HAMAZORTZI ZENTIMO (49.586,78 €) gehi HAMAR MILA LAUREHUN ETA HAMAHIRU EURO ETA HOGEITA BI ZENTIMO (10.413,22 €) BEZ kontzeptu gisa izango da, eta guztira,	El presupuesto base de licitación para la realización de las prestaciones derivadas del contrato será de CUARENTA Y NUEVE MIL QUINIENTOS OCHENTA Y SEIS EUROS Y SETENTA Y OCHO CÉNTIMOS DE EURO (49.586,78 €) más DIEZ MIL CUATROCIENTOS TRECE EUROS Y VEINTIDOS CÉNTIMOS DE EURO (10.413,22 €) en concepto de IVA

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

HIRUROGEI MILA EURO (60.000 €) izango dira. Lizitatzaileek zenbateko hori beherantz hobetu dezakete	haciendo un total de SESENTA MIL EUROS (60.000 €) cantidad que podrá ser mejorada a la baja por los licitadores.
Kontratu honetarako zenbatetsitako balioa BERROGEITA BEDERATZI MILA BOSTEHUN ETA LAUROGEITA SEI EURO ETA HIRUROGEITA HAMAZORTZI ZENTIMO (49.586,78) (BEZik gabe) da.	El valor estimado para este contrato asciende a CUARENTA Y NUEVE MIL QUINIENTOS OCHENTA Y SEIS EUROS Y SETENTA Y OCHO CÉNTIMOS DE EURO (49.586,78) (IVA excluido).
3.- KONTRATUAREN IRAUPENA ETA ENTREGATZEKO EPEA	**3.- DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE ENTREGA**
Lanak zuinketa-akta sinatu ondoren hasiko dira, eta zoladura konpondu eta birjartzeko aurreikusitako gehieneko epea (2) BI ASTEKOA izango da. Epe hori eskaintzetan hobetu ahal izango da.	Las labores comenzarán una vez realizada la firma del acta de replanteo, siendo el plazo máximo estimado para la ejecución de la reparación y reposición del pavimento de DOS (2) SEMANAS, pudiendo mejorarse este período en las ofertas.
Kontratuaren iraupena kontratua formalizatu eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuko da, edo kontratu-dokumentuan zehaztutako egunetik aurrera.	La duración del contrato se contará a partir del día siguiente al de la formalización del contrato o desde la fecha fijada en el documento contractual.
4.- EGIN BEHARREKO LANAK	**4.- TRABAJOS A REALIZAR**
Kontratu honen xedean adierazitako eremuetan egingo diren jarduketak puntu bakoitzean beharrezkoak direnak izango dira eta adierazitako neurketak gutxi gorabeherakoak. Asfaltoa birjarriko da soilik, eta kasuan kasu, pitzadurak, zuloak edo hondoratzeak konponduko dira. Hona hemen egin beharreko lanak:	Las actuaciones en las zonas indicadas en el objeto del presente contrato, serán las necesarias en cada punto, siendo las mediciones indicadas aproximadas. Se ejecutará solamente la reposición del asfalto e incluirá la reparación de fisuras, baches o hundimientos, en cada caso. Los trabajos consistirán en:
- Obrak seinaleztatzea eta segurtasun- eta osasun-neurriak, herritik kanpoko obra finkoak seinaleztatzeari, balizatzeari, defendatzeari, garbitzeari eta amaitzeari buruzko 8.3-IC jarraibidearen arabera (1987ko irailaren 18ko BOE).	- Señalización de obra y medidas de Seguridad y Salud de acuerdo con la Instrucción 8.3-IC sobre señalización, balizamiento, defensa, limpieza y terminación de obras fijas fuera de poblado (BOE del 18 de septiembre de 1987).
- - Eremuko zoladura moztea, bidearen	

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

ardatzarekiko lerro paralelo eta perpendikularrekin, eta betiere ertz, erreten edo zintarritik ardatz-lerroraino edo galtzadaren beste muturreraino, hala badagokio. - Jarduketa-eremuetan dagoen asfaltoa 5 cm-ko lodieran fresatzea, bitarteko mekanikoekin. - Zuloak, deformazioak edo oinarriaren hondoratzeak konpontzea, materiala hondatuta dagoen lodiera osoan induskatuz, hondeaketaren hondoan geoehunezko xafla bat jarriz eta material granularra isuriz, material hori egonkortuz, behar izanez gero. Eragiketa gehienez lanaldi bateko iraupenarekin egingo da, eta lanaldiaren amaieran erabat amaituta geratu beharko da. - Betelan granularra indarreko araudiari, hasierako zoruari dagozkion egitura eta baldintza berberekin egingo da, gehienez 20 cm-ko lodierako geruzetan eta aldatutako proktorearen % 95era arte trinkotuta. - Emultsio bituminosoa ureztaketan, C60B3 motako itsaspena, tratatu beharreko eremua eskobatu eta garbitu ondoren. - Material bituminosoaren geruza berotan, AC8 SURF 50/70 OFITA motako MBCren hornidurarekin, hedatzearekin eta trinkotzearekin, batez beste 5 cm-ko lodieran. - Agregakin soltea garbitzea. - Galtzadaren seinaleztapen horizontala margotzea. - Hondakinak kudeatzaile baimenduaren bidez kudeatzea.	- Cortado del pavimento de la zona, con líneas paraleles y perpendiculares al eje del vial y siempre desde la línea de borde, rigola o bordillo hasta la línea de eje u otro extremo de la calzada, en su caso. - Fresado del asfalto existente en las zonas de actuación, en un espesor de 5 cm., realizado con medios mecánicos. - Reparación de baches, deformaciones o hundimientos de la base mediante la excavación del material en todo el espesor que se encuentre averiado, colocación de una lámina geotextil en el fondo de la excavación y vertido del material granular con estabilización de este, si fuera preciso. La operación se llevará a cabo con una duración de los trabajos máxima de una jornada, debiendo quedar completamente terminada al final de la misma. - El relleno granular se realizará con la misma estructura y condiciones que correspondan a la normativa vigente, al firme inicial, en tongadas de 20 cm. de espesor como máximo y compactado hasta el 95% del Proctor Modificado. - Emulsión bituminosa en Riego de adherencia tipo C60B3 previo barrido y limpiado de la zona a tratar. - Capa de material bituminoso en caliente con suministro, extendido y compactado del M.B.C. tipo AC8 SURF 50/70 OFITA en un espesor medio de 5 cm. - Limpieza del árido suelto. - Pintado de señalización horizontal de la calzada. - Gestión de residuos mediante Gestor autorizado.

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

5.- ENPRESA LIZITATZAILEEK BETE BEHARREKO BALDINTZAK	**5.- REQUISITOS QUE HAN DE CUMPLIR LAS EMPRESAS LICITADORAS**
A) GIZA BALIABIDEAK	**A) MEDIOS PERSONALES**
Kontratistak kontratuaren xedea behar bezala betetzeko behar diren giza baliabideak izan beharko ditu. Proposamenetan, zerbitzua egiteko duten plantilla eta atxikitako langileen kualifikazioa adierazi beharko dute lizitatzaileek. Era berean, proposatutako taldea eta antolaketa koordinatzeko eginkizunak garatuko dituen pertsona bat proposatu beharko dute. Horiek guztiek behar bezalako kualifikazioa izan beharko dute.	El contratista deberá contar con los medios personales necesarios para poder cumplir satisfactoriamente el objeto del contrato. En las proposiciones, los licitadores han de indicar la plantilla con la que cuentan para realizar el servicio, cualificación del personal adscrito Asimismo, deberán proponer una persona que desarrolle las funciones de coordinación del equipo y organización propuesta. Todos ellos deberán contar con la oportuna cualificación.
Langilerik ez izateak ez du inola ere aitzakiatzat balioko, zerbitzua epe barruan edo forma egokian ez eskaintzeko.	En ningún caso podrá servir de pretexto la falta de personal para no ofrecer el servicio en plazo o en forma.
Esleipendunari laguntzen dioten pertsona guztiak, lankidetza noizbehinkakoa edo iraunkorra izan, esleipendunaren zerbitzura daude esklusiboki, eta ez dute inolako harreman juridikorik edo lan-harremanik izango Udalarekin. Esleipendunaren kargura egongo dira lan-harremanetik eratorritako betebehar guztiak.	Todas las personas que colaboren con el adjudicatario, con independencia de que la colaboración sea esporádica o permanente, están exclusivamente al servicio de éste, sin que en ningún caso tengan relación jurídica ni laboral con Ayuntamiento, siendo de su cargo todas las obligaciones derivadas de la relación laboral que mantengan.
B) BALIABIDE TEKNIKOAK	**B) MEDIOS TÉCNICOS**
Hornidura eta instalazioa behar bezala garatzeko beharrezkoak diren baliabide tekniko eta materialak izan beharko ditu kontratistak, eta baliabide horiek ez izateak ez du inola ere balio izango kontratuaren xedea geldiarazten duten atzerapenak justifikatzeko.	El contratista deberá contar con los medios técnicos y materiales necesarios para el correcto desarrollo del suministro e instalación, sin que en ningún caso pueda servir la falta de los mismos para justificar demoras o retrasos que paralicen el objeto del contrato.
Zerbitzuari atxikitako baliabide materialak baldintza erabat operatiboetan ulertuko dira, eta ezin izango dute justifikatu atzerapenik, edo etenaldirik lanen plangintzan. Bitarteko	Los medios materiales adscritos al servicio se entenderán en condiciones plenamente operativas, no pudiendo justificar demoras, retrasos o interrupciones en la planificación

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

material guztiak behar bezala operatibo egon beharko dira kontratuak irauten duen bitartean, eta behar adina baliabide izan beharko dira baldintza-agiri honetan ezarritako betekizun, funtzio eta maiztasun guztiak behar bezala betetzeko, esleipendunaren eskaintzaren arabera. Ondasun material guztien mantentze- eta kontserbazio-gastuak esleipendunak ordainduko ditu.	de trabajos. Todos los medios materiales deberán encontrarse perfectamente operativos durante el contrato y ser suficientes en número para desempeñar correctamente todos los requisitos, funciones y frecuencias establecidos en este Pliego y de acuerdo a la oferta del adjudicatario. Los gastos de mantenimiento y conservación de todos los bienes materiales serán por cuenta del adjudicatario.
6.- ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK	**6.- DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO**
1. Erakunde esleipendunak kontratuan hitzartutako prezioa jasotzeko eskubidea izango du.	1. La entidad adjudicataria tendrá derecho al abono del precio convenido en el contrato.
2. Kontratista behartuta dago hornidura eta instalazioa ezartzekoa den araudiak eskatutako epeen eta betekizunen arabera egitera, batez ere estatu, autonomia-erkidego edo erkidego mailako beste administrazio publiko batzuekiko betebeharrak betetzeari dagokionez.	2. El contratista está obligado a realizar el suministro e instalación de acuerdo a los plazos y requisitos exigidos por la normativa de aplicación, en especial cuando se trate del cumplimiento de obligaciones con otras Administraciones públicas a nivel estatal, autonómico o comunitario.
3. Erakunde esleipendunak pertsona bat izendatu beharko du kontratuaren kudeaketa materialak dakartzan zeregin eta zerbitzu guztietarako, udalarekiko arduradun eta solaskide izan dadin.	3. La entidad adjudicataria deberá designar una persona que será la responsable e interlocutora con el Ayuntamiento para todas aquellas tareas y servicios que conlleve la gestión material del contrato.
4. Erakunde esleipendunak eta haren langileek Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta harekin bat datozen xedapenetan araututakoa bete beharko dute beti. Bereziki, eskuratzen duen informazioaren konfidentzialtasuna errespetatu beharko du, eta ezin izango da kopiatu edo erabili kontratuaren berezko xedeetarako ez bada. Betebehar	4. La entidad adjudicataria, así como su personal, deberá respetar en todo caso lo regulado por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y disposiciones concordantes. En especial, deberá respetar el carácter confidencial de la información a la que tenga acceso, sin que la misma pueda ser copiada ni utilizada con otros fines que no sean los propios del contrato.

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

horrek bere horretan iraungo du, baita epe mugagabean ere. Betebehar hori funtsezko kontratu-betebehartzat jotzen da SPKLren 211.1) artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako, eta, beraz, ez betetzeak udalaren borondatez kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.	Esta obligación subsistirá incluso finalizado el mismo, con carácter indefinido. Esta obligación se considera obligación contractual esencial a efectos de lo previsto en el artículo 211.1) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de la misma causa de resolución del contrato a voluntad del Ayuntamiento.
5. Zerga-arloan, lan-arloan eta Gizarte Segurantzaren arloan indarrean dauden betebehar guztiak bete beharko ditu erakunde esleipendunak, eta administrazio-klausula zehatzen pleguko 27. eta 28. puntuetan ezarritako gutxieneko lan-baldintzak betetzen dituela bermatu beharko die langileei. Baldintza horiek betetzen ez badira, arau-hauste arintzat joko da, eta dagokion zigorra ezarriko da kontratuaren aurrekontuan.	5. La entidad adjudicataria deberá cumplir con todas las obligaciones vigentes en materia fiscal, laboral y de la Seguridad Social, garantizando a sus trabajadores el cumplimiento de las condiciones laborales mínimas establecidas en los puntos 27 y 28 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, cuyo incumplimiento será calificado como infracción leve, dando lugar a la oportuna penalidad en el presupuesto del contrato.
6. Erakunde esleipendunak, kontratu honen xede diren prestazioen garapenean, emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko neurriak hartuko ditu.	6. La entidad adjudicataria contemplará en el desarrollo de las prestaciones objeto del presente contrato medidas tendentes a promover la igualdad de hombres y mujeres.
7.- ARAUDIA	**7.- NORMATIVA**
Aurkeztutako material guztiek eta horien kokapenak indarrean dagoen segurtasun-araudia beteko dute.	Todos los materiales aportados así como su colocación cumplirán con la Normativa de seguridad vigente
- 37/2015 Legea, irailaren 29koa, Errepideei buruzkoa (2015/09/30eko BOE).	- Ley 37/2015, de 29 de septiembre, de Carreteras (BOE del 30/9/2015).
- 1812/1994 Errege Dekretua, irailaren 2koa, Errepideen Erregelamendu Orokorra onartzen duena (23ko BOE) eta haren aldaketak.	- Real Decreto 1812/1994, de 2 de septiembre, por el que se aprueba el Reglamento General de Carreteras (BOE del 23) y sus modificaciones.
- FOM/3459/2003 Agindua, azaroaren 28koa, Errepideen Instrukzioaren 6.3-IC	- Orden FOM/3459/2003, de 28 de noviembre, por la que se aprueba la Norma

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

araua ("bide-zoruak birgaitzea") onartzen duena (2003ko abenduaren 12ko BOE, akatsen zuzenketa 2004ko maiatzaren 25eko BOEn).	6.3-IC: "Rehabilitación de firmes", de la Instrucción de Carreteras (BOE del 12 de diciembre de 2003, corrección de erratas BOE del 25 de mayo de 2004)
- Bide-zoruak kontserbatzeko obren zuinketarako gida. Errepideen Zuzendaritza Nagusia - Kontserbazio eta Ustiapeneko Zuzendariordetza, 1998ko ekaina.	- Guía para el replanteo de las obras de conservación de firmes Dirección General de Carreteras - Subdirección de Conservación y Explotación, junio 1998.
- 1987ko uztailaren 16ko Agindua, bide-markei buruzko 8.2- IC araua onartzen duena (1987ko abuztuaren 4ko eta irailaren 29ko BOE).	- Orden, de 16 de julio de 1987, por la que se aprueba la Norma 8.2- IC sobre marcas viales, (BOE del 4 de agosto y 29 de septiembre de 1987).
Oro har, Estatuko, Europako eta Euskal Autonomia Erkidegoko ingurumen-legeria beteko da, bai eta ibilgailu-galtzadak egoera onean egoteari aplika dakiokeen oro ere.	En general, además, se observará la legislación ambiental estatal, europea y de la Comunidad Autónoma Vasca y todo aquello que se pueda aplicar al buen estado de las calzadas rodadas.
8.- ZUINKETA-AKTA. LANEN HASIERA	**8.- ACTA DE REPLANTEO. INICIO DE LOS TRABAJOS.**
Lantokia ireki eta zuinketa-akta sinatu ondoren, esleipendunak kontratatutakoa gauzatuko du. Kontratuaren enpresa esleipendunak lanen zati bat azpikontratatzen badu edo langile autonomoak kontratatzen baditu, Udalaren bulego teknikoari jakinarazi beharko dio, obra egikaritzen den bitartean segurtasun-koordinatzaile bat kontrata dezan.	Una vez realizada la apertura de centro de trabajo y firmada el acta de replanteo el adjudicatario procederá a realizar la ejecución de lo contratado. En caso de que la empresa adjudicataria del contrato subcontratase parte de los trabajos o contratara a personal autónomo deberá de dar aviso a la oficina técnica del Ayuntamiento para proceder a la contratación de un Coordinador de seguridad durante la ejecución de la obra.
9.- LANEN BABESA, SEINALEZTAPENA ETA INFORMAZIOA	**9.- PROTECCIÓN, SEÑALIZACIÓN E INFORMACIÓN DE LOS TRABAJOS**
Bide publikoan egin beharreko lanak direnez, garrantzi berezikotzat jotzen dira horietan hartu beharreko segurtasun-baldintzak, erabiltzaileentzako eta langileentzako arriskuak ezabatzen direla bermatzeko.	Al tratarse de trabajos a realizar en la vía pública, se considera de especial importancia las condiciones de seguridad a adoptar durante los mismos, que garanticen la eliminación de riesgos para las personas usuarias así como la de los propios

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

Lan-eremua herritik kanpoko obra finkoen seinaleztapenari, balizamenduari, defentsari, garbiketari eta amaierari buruzko 8.3-IC jarraibidea uneoro mugatu eta beteko da (1987ko irailaren 18ko BOE).	trabajadores. La zona de trabajo se acotará y se cumplirá en todo momento la Instrucción 8.3-IC sobre señalización, balizamiento, defensa, limpieza y terminación de obras fijas fuera de poblado (BOE del 18 de septiembre de 1987).
10.- KALITATE-KONTROLA Udalak, zerbitzu teknikoen bitartez, zehaztapenak betetzen ez dituzten materialak edo exekuzio materialak errefusatzeko eskubidea gordetzen du. Era berean, laborategi homologatuek egindako kalitate-kontroleko analisiak eta entseguak agindu ahal izango ditu, materialen eta exekuzioaren kalitatea bermatzeko beharrezkotzat jotzen badira. Entsegu horien zenbatekoa esleipendunak ordainduko du. Esleipendunak berehala eta Udalaren kargurik gabe ordeztu beharko ditu aipatutako zehaztapenak betetzen ez dituzten edo entseguak gainditzen ez dituzten materialak edo exekuzio materialak, ezarritako zehapen-araubidea aplikatu ala ez.	**10.- CONTROL DE CALIDAD** El Ayuntamiento, a través de los servicios técnicos, se reserva el derecho a rechazar aquellos materiales o las ejecuciones materiales que no cumplan con las especificaciones. Así mismo, podrá ordenar los análisis y ensayos de control de calidad que se entiendan necesarios para garantizar la misma a los materiales y a la ejecución, efectuados por laboratorios homologados. El importe de estos ensayos, correrá a cargo del adjudicatario. El adjudicatario estará obligado a sustituir de forma inmediata y sin cargo para el Ayuntamiento los materiales o las ejecuciones materiales que no cumplan las especificaciones o no superen los ensayos antedichos, con independencia de la aplicación del régimen sancionador establecido.
11.- INGURUMENAREN BABESA Udalaren interes nagusia da kontratu hau ingurumena babesteagatik nabarmentzea eta, ahal den neurrian, herritarrei eragozpenik ez eragitea; izan ere, lanak eta jarduketak bide publikoan egingo dira beti. Horregatik, eta hurrengo atalean adierazitako hondakinak ezabatzea alde batera utzita, mantentze-lanetan eta konponketetan	**11.- PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL** Es interés primordial del Ayuntamiento que este contrato destaque por la protección medioambiental y evitar en lo posible ocasionar molestias al ciudadano, dado que los trabajos y actuaciones se realizarán en todo caso en la vía pública. Por ello, y con independencia de la eliminación de residuos que se indica en el

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

erabilitako material guztiek indarrean dagoen araudia bete beharko dute, garbiketa-produktuak, pinturak eta disolbatzaileak barne. Era berean, erabilitako ekipoek eta egindako lanek zorrotz bete beharko dute kutsadura akustikoari buruz indarrean dagoen araudia.	apartado siguiente, la totalidad de los materiales empleados en el mantenimiento y reparaciones, deberán ajustarse a la normativa vigente, incluyendo productos de limpieza, pinturas y disolventes. Asimismo, tanto los equipos empleados como las labores realizadas, deberán cumplir escrupulosamente la normativa sobre contaminación acústica vigente.
12.- HONDAKINAK DEUSEZTATZEA *Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa (EEH) arautzen duen otsailaren 1eko 105/2008 Errege Dekretuan* ezarritakoaren eta ingurumen-baldintzen arabera, obren enpresa kontratistek honako hauek egin beharko dituzte: - Eraikuntzako eta eraisketetako hondakinak kudeatzea, aplikatu beharreko legeriaren arabera. - Benetan ekoitzitako eraikuntzako eta eraisketetako hondakinak, hala badagokio, obran kudeatu direla edo balorizazio-instalazio batera entregatu direla egiaztatzen duen dokumentazioa izatea, hondakinen kudeatzaileak trata ditzan legerian ezarritako baldintzetan. Hondakinak behar bezala kudeatzea justifikatzen duten EEHak Udalari aurkeztuko zaizkio kontratatutako lanak amaitzean.	**12.- ELIMINACIÓN DE RESIDUOS** Conforme a lo establecido en el *Real Decreto 105/2008, de 1 de febrero, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición (RCDs),* y los requisitos ambientales las empresas contratistas de obras deberán: - Gestionar los RCDs conforme a la legislación aplicable. - Disponer de la documentación que acredite que los RCDs realmente producidos han sido gestionados, en su caso, en obra o entregados a una instalación de valorización para su tratamiento por gestor de residuos, en los términos establecidos en la legislación. Los DSCs que justifican la correcta gestión de los residuos se presentarán al Ayuntamiento a la finalización de los trabajos contratados.
13.- LANEKO ARRISKUEN PLANA Esleipendunak, bere proposamenarekin batera, arriskuen ebaluazioa edo, hala badagokio, segurtasun-plana egin eta aurkeztu beharko du, eraikuntza-obretako gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/1997 Errege	**13.- PLAN DE RIESGOS LABORALES** El adjudicatario deberá elaborar y presentar con su propuesta la evaluación de riesgos o Plan de Seguridad, en su caso, de todas las actividades que, de acuerdo con la misma vaya a realizar de acuerdo con el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

Dekretuarekin bat etorriz (urriaren 25eko BOE). Maiatzaren 19ko 604/2006 Errege Dekretuak aldatua (maiatzaren 29ko BOE).	establecen disposiciones mínimas de seguridad y de salud en las obras de construcción (BOE de 25 de octubre). Modificado por el Real Decreto 604/2006, de 19 de mayo (BOE de 29 de mayo).
Arriskuen ebaluazio horretan oinarrituta, langileentzako informazio-dokumentu bat idatziko du, eta bertan deskribatuko du zer arrisku dituzten eta zer prebentzio-neurri hartu behar dituzten arrisku horiek murrizteko edo desagerrarazteko.	Con base a esta evaluación de riesgos, redactará un documento informativo para los trabajadores, en el que describa los riesgos a que están expuestos, y las medidas preventivas que deben llevar a cabo para reducirlos o eliminarlos.
Bestalde, enpresan laneko arriskuen prebentzioan adituak diren teknikariak daudela egiaztatuko da, egoerak hala eskatzen duenean.	Por otra parte, se acreditará la existencia de técnicos expertos en prevención de riesgos laborales en la empresa, para cuando la situación lo requiera.
Egikaritze-fasean segurtasun- eta osasun-koordinatzailea kontratatu behar izanez gero, Udalari jakinaraziko zaio lanak hasi aurretik, hark kontratua egin dezan.	En caso de ser necesaria la contratación de Coordinador de Seguridad y Salud en fase de ejecución se informará al Ayuntamiento para que este proceda a su contratación, previa al inicio de los trabajos.
14.- BERMEAK	**14.- GARANTÍA**
Gauzatutako obraren berme-epea BI (2) URTEKOA izango da, fabrikazio-, garraio- eta instalazio-akats edo akats ororen aurka, harrera-akta sinatzen denetik zenbatzen hasita, eta epe hori hobetu ahal izango da eskaintzetan.	El período de garantía de la obra ejecutada será de DOS (2) AÑOS, contra todo vicio o defecto de fabricación, transporte e instalación, contados desde la firma del acta de recepción, pudiendo mejorarse este período en las ofertas.
15.- KONTRATUA GAIZKI BETETZEA	**15. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DEL CONTRATO**
Kontratistak Administrazio Klausula Partikularren Pleguan, Preskripzio Teknikoen Pleguan eta aurkeztutako proposamenean ezarritako baldintzetan bete beharko du kontratua. Ez-betetze hori akastuntzat edo kontratuaren prestazioen ez-betetze osotzat edo partzialtzat joko da, eta Udalak kontratua	El contratista está obligado a cumplir el contrato en los términos reflejados en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y en el Pliego de Prescripciones Técnicas, así como por lo establecido en la proposición presentada. Su incumplimiento será considerado ejecución defectuosa o

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

suntsiaraztea edo SPKLren 192. artikuluan aurreikusitako zigorrak ezartzea aukeratu ahal izango du. Zigorrak ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izango dira, eta haien zenbatekoak ezin izango du kontratuaren aurrekontuaren 100eko 10a gainditu.	incumplimiento total o parcial de las prestaciones del contrato, pudiendo el Ayuntamiento optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades previstas en el artículo 192 de la LCSP. Las penalidades deberá ser proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10 por 100 del presupuesto del contrato.
Zigorrak ez dira lotuta egongo ez-betetzeak eragin ditzakeen kalte-galerak ordaintzeko betebeharrarekin. Zigorrak ezartzeko, SPKLren 194.2 artikuluan aurreikusitako prozedurari jarraituko zaio.	Las penalidades serán independientes de la obligación de indemnizar por los daños y perjuicios que el incumplimiento pudiera ocasionar. Para la imposición de penalidades se seguirá el procedimiento previsto en el artículo 194.2 de la LCSP.
16.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA ETA AMAITZEA	**16.- RESOLUCIÓN Y EXTINCIÓN DEL CONTRATO**
Kontratua betetzen denean edo suntsiarazten denean iraungiko da. Nolanahi ere, prestazioa betetzat joko da kontratistak kontratuaren baldintzen arabera eta Administrazioaren nahierara egin duenean prestazio osoa. Kontratua suntsiarazteko klausulak Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak izango dira.	El contrato se extingue por el cumplimiento o por resolución. En todo caso se entenderá cumplido cuando el contratista haya realizado de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración la totalidad de la prestación. Serán cláusulas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley de Contratos del Sector Público.
Kontratua suntsiarazten bada Administrazioa eta kontratista ados jarrita, alderdiek balioz erabakitakoari egokituko zaizkio aldeen eskubideak. SPKLren 213. artikuluaren arabera, Administrazioak kontratuaren betebeharrak betetzen ez baditu, oro har, kontratistari kalte eta galerak ordainduko zaizkio.	Cuando la resolución se produzca de mutuo acuerdo entre la Administración y el contratista, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas. De conformidad con el artículo 213 de la LCSP, el incumplimiento por parte de las Administración de las obligaciones del contrato determinará, con carácter general, el pago de los daños y perjuicios que por tal causa se irroguen al contratista.
Kontratistaren erruz kontratua ez betetzeagatik suntsiarazten bada, kontratistak	Cuando el contrato se resuelva por

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40

kalte-galerak ordaindu beharko dizkio administrazioari. Kalte-ordaina, lehenengo eta behin, eratu den bermearen gainean ordainduko da, hargatik eragotzi gabe kontratistaren erantzukizunak irautea inkautatutako bermearen zenbatekotik gorako zenbatekoari dagokionez. Nolanahi ere, kontratua suntsiarazteko erabakian berariaz adieraziko da eratutako bermea galdu, itzuli edo ezereztea bidezkoa den ala ez. Kontratistaren konkurtsoa dela-eta kontratua suntsiarazten bada soilik erabakiko da bermea galtzea, konkurtsoa erruduntzat jo denean.	incumplimiento culpable del contratista, éste deberá indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados. La indemnización se hará efectiva, en primer término, sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, sin perjuicio de la subsistencia de la responsabilidad del contratista en lo que se refiere al importe que exceda del de la garantía incautada. En todo caso el acuerdo de resolución contendrá pronunciamiento expreso acerca de la procedencia o no de la pérdida, devolución o cancelación de la garantía que, en su caso, hubiese sido constituida. Sólo se acordará la pérdida de la garantía en caso de resolución del contrato por concurso del contratista cuando el concurso hubiera sido calificado como culpable.

Firmado digitalmente
por BILBAO LOPATEGUI,
JAVIER (FIRMA)
Fecha: 2021.09.27
16:02:11 +02'00'

Elortza Plaza, 1 – 48610 URDULIZ – Tfno. 94 676 20 61 – Fax: 94 676 42 40